

# گۆرانیه‌کانی سی نهوه

(موزیکی عیبری به کوردی)

کۆکردنهوه، ریکخستن و نووسینهوه به کوردی: نازاد کهریمی



شۆشانا داماری

زوهەر نارگۆف، ریتا جه‌هانفەروز، مێعیر بانای، یوناف بیزخاک، یههودا پۆلیکتر

نیدان نامیدی

- به دهقی ئینگلیزی گۆرانیه‌کانیشهوه -

(With the English introduction of author and the lyrics)

مافی بلاو کردنهوهی ئهم بهرهممه دراوه به کوردیییدیا،

سه‌رپنجیکار ده‌دریته دادگه!

## پيشه‌کى

پيش هممو شت با نهوه بلنيم هيچ نهتهويهک نابيينى کولتورى نهبي، له بهر نهوه کولتور پنهورى پيناسهى نهتهوه‌کانه.

کولتور يان فصر ههنگ پيکهاتوه له هممو نهوه ديارده مروقيه دهستکردانه وا به ههست و هزرى کهسانى ئيليت (پسپورى شارزا)ى کومه‌لگه‌يه‌کى تاييه‌تى و ديار يکراو هاتوه ته بهر هم. ئيليت واته نهوه کهسانه‌ى نافر ينه‌رن... وا ههس کهسه و له بواريکدا نافر ينه‌ره. نافر اندن له ههست و هزر موه دئ له بهر نهوه‌ى هار موني و جوانى تيدايه.

نه‌مانه هممو‌ى سهر به زانستى جوانى ناسين... با لهوه زياتر نهچمه ناو نهوه بابته‌وه.

يهک لهوه کومه‌لگه دير ينانه‌ى ميژووى مروقيه‌تى، کومه‌لگه‌ى عيبرانى يه و جووه‌کانى جيهان مير اتگرى نهوه کولتور هن.

عيبرانيه‌کان واته باوک و باپيرانى جووه‌کان نه‌به‌تر يان نه‌گه‌ر يته‌وه بو درگوانانى زياره‌تگه‌ى نه‌رخه‌وان له کورديلمونى ديرين له سه‌رده‌مانى پيش لافاوه گه‌وره‌ى ۲۰۰۰ سال پيش نيستا.

دوايين شاي کورديلمون جهنابى زى ئودخودرا شا(خدر - ئلياس) کورى شاسوريجا( شا کهوه‌سوار) کورى شا گاو بارو ( شا ئوباره) بوو. نهوان پشتاوپشت شاهه‌نشا بوون و ميژووى شاهه‌نشايى شارستانيه‌تى کورديلمون بو ههزاران ههزار سال نه‌گه‌ر يته‌وه.

ناز ناوى خدر- ئلياس به ئايين، نه‌نه‌خ يان نه‌ناخى بوو که له کولتورى ئيسلام دا به نوح تومار کراوه.

نه‌نه‌خ يا هه‌ناخ پيناسه‌ى لايه‌نگرانى ئايينى ئانوناخى يان ئانوماخى بوو. نه‌م ئايينه له کولتورى سومه‌رى دا پيگه‌ى سه‌ره‌کى بير و باوه‌رى ئايينى بوو. به گويره‌ى وانه‌کانى نه‌م ئايينه هه‌بوون نه‌گه‌ر يته‌وه بو سه‌ر چاوه‌ى ژيان واته هووه‌خشه‌ته‌ره، هوشه ترى، دان يا دانه‌ى ته‌رى نافر ينراو که بريتى يه له پارچه‌يه‌کى سئ گوشه‌ى ئاوه‌ژوکر اوى دره‌وشاوه وا ته‌قبوه‌ته‌وه و به‌رد و ناو و خوئ و نور و وزه و توژ و شله‌مه‌نى لئ پيک هات.

نه‌م ته‌قبينه‌وه به بروسکه‌يه‌که‌وه دهستى پيکرد و پاشان به دهنگيکى گه‌ور موه ته‌قى و پرش و بلاو بوته‌ته‌وه به لاي راستدا.

دهنگی ئەم تەقینەوه سەرچاوهی هەموو دەنگ و بزواندنیکە که لە جیهان دا هەن و درووست دەبن.  
کاتی تەقینەوه که بە ئاراستەیی ساردبوونەوه دا پڕۆیشت هەموو دیاردەکان بوون بە خاوەن کاردانەوه و  
دهنگ یەکی بوو لەم کاردانەوانە.

دهنگ هێمای وه لām دانەوهیه بهو شتانه وا پروو ئەدن. بۆیه وه لām دانەوه هێمای وریاییه. هەر بۆیه  
دهنگی زهنگ و هوژەیی زورنا یان کەرنا هێمای هەبوونی زیندووهرانهیه.

ئایینی هەناخی به گوێرهی تۆماری ئامۆژگاریهکانی شاسوريجا و ئەو بهروارهی وا جهنابی کهوهسوار  
له کۆتایی بابتهکهیدا نووسيوهتی دین ی بایی یان تەرازوی راویستاه. ئەم تەرازوه هێمای  
هاوسهنگی هەبوونه و سواره له سەر ئەو خالەیی وا دان یان سێ گۆشەیی ئاوژۆکراو وا باسم کرد له  
سەری راوستاه له سەر هێلی خەت یان الی خات.

سەبارەت بەمانە زۆرم نووسيوه. باش نیه لێره دا دیسان باسیان بکهمهوه.

عێبرانیهکان واته پارێزگاران و درگوانانی زیارتهگای خارونای کوردیلمون بوون و له سەردەمییدا  
بریاریان دا ئەو شوێنه بهجێ بهێلن. ئەو کەسه وا ئەم کۆچه میژووویهی کرد تارخ یان ئارتهخ باوکی  
ئاورام بوو که دواتر به ئیبراهیم یان ئافراهام نوبانگی پڕۆیشت.

هەناخیهکان بروایان وابوو یەکی له ئیزهدهکان ی خودای ئافرینەر فووی به دەمی یهکەم مەرۆفدا کرد و  
هەناسەیی پێدا. ئەم ئیزهده ناوی نیرگال بوو که نازناوی سورەوان یان خاوەن کەرنا ی بوو.

دواتر جووهکان نازناوی رافائیل یان دا به نیرگال.

زانستی سومهريهکان هەتا ئاودان، تەرتەن یان هوخشهتەرە بوو. ئەوان نهیاندهزانی بنهچهی ئەم دهنگه  
سێ سووچه چیه. به لām به لایانهوه زۆر پیرۆز بوو. ئەوان ئهیانوت ئەم دهنگه پیرۆزه له ئاسمانهوه  
هاتوه.

دان یان هوخشهتەرە یان به زمانی ئیستا زمردهشت، له راستیدا شهوقی درهوشاوه بوو وا خودای  
ئافرینەر له لای راستی قهبرغهی خۆی ههلیکهند و له بهرانبهر خۆیدا داینا و هیزی خۆی پێدا و  
تەقاندیبهوه و ههست و نهست چهمکی گرت.

ئەمووی بلیم خەلکی دێرین ریزیان بو کەرنا و زهنگ دادهنا لهبەر ئەوه هێمای دهنگ بوون و دهنگ  
هێمای زیندوو بوونی مەرۆف و سروشت بوو که وا له ههستانهوه دا خۆی نیشان دەدا. بو وینه گیا و گژ

له ژیر خاکدا سهرتا دانن پاشان له ژیر خاک سهر دهر دینن و قیت ئهبنهوه و مروقی یهکهمیش دواى ئهوهى روچ کرا به بهریدا قیت بووهوه و ههستا سهر پی. ههر بویه پیی ئهئین راست-ئاخیز.

راستاخیز له نهریتی زهردهشتیدا واته قیامت. راستاخیز له چیروانتوکی دوموزید دا به دور و دریزی باسی کراوه. نهریتی راستاخیز له یهکهم روژی بههاردا و له روژی وهرمهزد(ماردوخ) و گهرانهوهى دوموزید له ژیر زهوییهوه بو سهر زهوی و زیندوو بوونهوهى سروشت یان خهزا(خوشه) به جهژنی نهروژ یان جهژنی زوروانی ریزی لیدهگرین.

ژیان به شادی و کامهرانی یهوه له لایهن بوونهوهر انهوه پیشوازی لیکراوه. جم و جۆل هیمای بزاونتن و زیندوو بوونه و ئاههنگ و شادی پیکهوه دووانه بوون.

ئامیره دهسکردهکان ئامرازی دهر برینی ههستهکانی مروف بوون. ئامیره موسیقاییهکان بو ئهوه ریتیم بدن به ئاههنگ و قسهکانی ناو ئاههنگ بهدی هاتوون. قسهکانی ناو ئاههنگ و سترانهکان گهرانهوهى پروداوهکانی سهبارت بهو ئاههنگه بوون. ههر بویه ههلبهست له دایک بووه.

ئهو ههلبهست و هونراوه ریتیمیکانه بنهجهی ویزه ی زارهکی یان فولکلوریک و ههروهها سرووده ئابینهکان.

لهم سهردهمهدا به شیوازیکی زانستی ستران و ههلبهست دروست دهکرین. ههر بویه ههلبهستی ناو گۆرانیهکان، به رای من، یارمهتیدهرن بو ئهو کهسانه ی وا ئهیانهوی چهند و چونی ژبانی کۆمهلهگه جیاواز ههلسهنگین.

من ههولم داوه موزیکی سی نهوهی ئیسرائیل به خهکی خویمان له کوردستان بناسینم.

ئیسرائیل له کاتی دامهزراندنی دووبارهیهوه له ۱۹۴۸ ههتا ئیستا زور بابتهی قسه و باسی سیاسی بووه. بهلام له کۆمهلهگهکانی روژههلاتی ناوهراستدا قهت باسی بنهما کولتوریهکانی ناگری. له بهر ئهوه ههر به بوغز و رقهوه ناوی ئهم یهکه سیاسیه دهبرئ.

گلهیی له سهر ئیمه ی کورد نیه. ئیمه ی کورد زمان و نان و ئاو و سروشت و ژبانی خویمان لیمان قهدهغه کراوه. کاتی و محشیگهری شوقینیسیم ههر تاوی و به جۆرئ کهله له ئیمه ی کورد ئهتهقینئ ئیمه چون بتوانین و چۆمان سهرمان ئهپهرژی خهریکی موتالا و توئیزینهوهی کولتوری کۆمهلهگه ی ئیسرائیل، لوبنان یان ههر ولاتیکی تر بین... ئهوهتا سی روژ پش ئیستا رهزا پهلهوی کوری دوایین شای ئیران له کۆبوونهوهیهک له ویلیهته یهکگرتوو هکانی ئهمریکادا وتاری پیشکش کردوه و ههر شه له کورد دهکا چونکه زمان و میژوو و کهلهپووری خویمان له بیر نهکردوه. ئهو ئهلی کاتی

بگه‌م به دهسه‌لات کورد و کوردستان به شیوازیکی توند سه‌رکوت ئەکه‌م چونکه زمانی کوردی و قسه کردن پیی و پاراستنی ئەم زمانه له ریگهی کتیب و وتار و داستان و شیعر و زانستهوه یه‌کپارچه‌یی ئیران ئەخاته مه‌ترسییه‌وه.

من کوردم، کوردیکم له ئیران. بۆیه هه‌ول ده‌دم سه‌ر مه‌تا کورد بم. پاشان وه‌ک ئیرانییه‌ک نه‌وه‌ی له توانادا بێت بۆ ئیران ده‌یکه‌م. ئەمه به چ لۆژیکیک ده‌بێته هوی له‌ناو‌چوونی ئیران؟

ئەم کابرا شیته هه‌تا دوینی بوو ده‌یکوت جار نامه‌ی گه‌ر دوونی نه‌ته‌وه یه‌که‌گرتوو هه‌کان به‌مه‌ی منه، ئیستا ئەو دژ به جار نامه‌ی گه‌ر دوونی قسه ئەکات! باشه ئەم کابرا پیویست ناکات بییه‌ن بۆ لای پسپۆریکی ده‌رون ناس؟

هه‌ر چه‌نده من گویم له‌م هه‌را و هوریا و شیته شیته‌وه نه‌بووه و گویم لیبیه و گویم لیبیاب... من گویرایه‌لی که‌س نیم. من نووسه‌ر و وێژه‌وان و رۆژنامه‌نووسم هه‌روه‌ها که‌سایه‌تییه‌کی ناو نه‌ته‌وه‌ییم و خۆم خۆم پینگه‌یانده‌وه و پێش هه‌موو شت بۆ پاراو کردنی تینوو یه‌تی هزر و هه‌ستی خۆم کړو کاش ئەکه‌م و سه‌رنج ئەده‌م به‌ چوار ده‌ورم.

سه‌ره‌رای ده‌یان جو‌ر ئازار و درووست کردنی ته‌گه‌ره و چه‌له‌مه‌ بۆ من، دیسانه‌وه پیمناوه به‌ سه‌ر رارایی و دوو دلایه‌که‌ماندا و ده‌ستم نه‌وێستاندوه له‌ کردار و ئیراده‌م نه‌هسته‌وه له‌ بریار.

هه‌ر بۆیه چیژیکی زۆر خۆش وه‌ر ئەگرم له‌م چالاکییه‌ کولتورییه‌ نیو نه‌ته‌وه‌ میانهم. له‌ ریی ئەم کتیبه‌وه من یان کور دیپیدیا یان که‌سی دیکه‌ داها‌تی مادی ده‌ست نه‌که‌وتوو. ئامانجم دۆستایه‌تی کوردستان و گه‌لی کورد له‌ گه‌ل گه‌لی برا و دۆست ئیسرائیل بووه. زمانی ئینگلیزی بێش به‌ کار هیناوه بۆ ئاسانکاری بۆ خه‌لکی جیهان. سوپاس بۆ خودا و ئیزه‌دان و هیزی هه‌مزادان. سوپاس بۆ ئیوه‌ش وا پالپشتی من.

هه‌ر بژی

ئازاد که‌ریمی/ دراممێن، نۆروێژ

٢٠٢٤/٠٧/١٤

بهشی کوردی

**Kurdish Section**

## پیرست

۱- شۆشاننا داماری:

. دووجار بده له زمنگ  
. خانوو

۲- زۆهەر ئارگۆف:

. دهسهسەر  
. سییهری دارخورما

۳- ریتا:

. چاوهروانیی

۴- میعیر بانای:

. ئەوینیکی هههه زۆر

۵- یوناف بیزخاک:

. زرهی زمنگ

۶- ییهودا پۆلیکی:

. ئەو شتانهی ویستم بیلیم

۷- ئیدان نامیدی:

. برایهوه!

. لهم دوايانهدا

. تاروژیکى تر

## شۆشانا داماری

بانابهژنی موزیکی عیبری



ویننه <https://www.deezer.com/>

دوو جار بده له زهنگ

<https://www.youtube.com/watch?v=EKPfbwcbuBA>

ههلبهستوان: ناتان ئالتیرمهن

دهر هینهر: مۆشئ ویلینسکی



من کارم دروومانه  
و جلدرووی دهریا  
واز له هۆره و لۆره ناهینی  
سیماتم له بیره  
ئهلئی ئهورۆ بوو  
کاکه! چهنده پیکهناین  
پرچه لوولهکههه، زۆر کال بوو  
جا بهرامی دارسنوئیکی وهرزی بههاری گرت  
و وتم ئیواره وهره!  
تا بو وهرگرتنی راسپاردهی خهک بتبا بو پیاسه  
ناونیشانی من له گالیل، ژمارهی دوو  
نهومی یهکهه لای راست...  
دهبی دووجار بدهی له زهنگ  
دهبی تۆزی راوهستی  
دوای ئهوه درگاکان ئهکرینهوه و  
ئیمه له نیگاییکدا دهگهین بهیهک  
دهبی دووجار بدهی له زهنگ  
تا بییت و بلئی ئیواره باش!  
ههر لهو کاتهدا تووشت بووم  
لهبهر ئهوه به شهقامدا رابوورام  
و بهو پیه تا شهو داهات  
وشهکانت له شوسته قهرهبالخهکاندا شورابوونهوه  
بیدهنگ بووم  
هیچم نهدهزانی  
گریانم له گهروومدا بوو به ههنسک  
له یهک جودا بووینهوه.

لهپر دهنگی زهنگی درگام بیست  
بو چرکهایک  
درهنگ کردمهوه  
له ئیشدا درهنگ گهیشتم  
و پروناکایی  
به پرتاو رات کرد؟  
بو پهلهت کرد بیژه!  
ئهبی دوو جار بدهی له زهنگ  
من دروومان نهکهم و تو دروومان نهکهی  
نهگهر ریروویکی دووههم لیره لهم شهقامهدا ههبی بو رابوورین  
لهبیرت بی له مائیکی هیوردا  
دیتهوه یادت نهوا چراییکی تیدا ههکراره  
گهر ویستت وهره  
وهک جاران  
شتی وا نیه بو نوئ کردنهوه  
پیویست به گریان و پهژاره ناکات  
لئیووردن  
پرسی ناوی  
دهبی دوو جار بدهی له زهنگ.



وئنه: ويكيپيڊيا

**خانوو**

گورانبيئز: شوشانا دامارى

هونراوه: نهارون ئاشمەن

دەر هينەر: بيديديا ئيدمۆن

<https://www.youtube.com/watch?v=bTu1iVqnOTU>

<https://www.youtube.com/watch?v=AByW7sacUi4>

له میزراخ و مایمهوه  
و له ئیفسیانهوه گشت  
له دهم ئیشیمون و مانباخهوه  
ئهو ئاوهی و دل بریان ئەکا  
ئهو پهنجانهی و شور بوونهتهوه  
خانوو!

و ناگری ئهو چهكانه چین  
و ترس له چالهقووتهی زیندان  
له تاریکایی قوولکه  
و ددانهی بهره چهخماخ  
به ناخی جوولهکهایکی ئیخسیری شهوقی سهرسوورمان  
ئهگر له گهمیهکدا بمرم  
به ههلوهدایی و سهرگردانی  
هئما نایه هودیهم فری درایه واری دل توقینهوه  
من هه و هک جار ان به ریگهی تاییهتیم دا دهگریمهوه  
خانوو!

و به تاجه گولینهیهکی قهوزهی گهلا پان به سهرمهوه  
وهک کلافهیهکی ئالوزاو به چاوی کزهوه  
وا ههست گویرایه ل ئەکا  
له بیدهنگیهکی خهباردا له کهناردا دهکریمه باوهش  
خانوو!

و تو چیرهی منت له ههوری گهروکدا بینی  
و چیرهی منت له رووناکایی روژی روو به مهرگدا بینی  
و دهنگی من نازارت دهدا نهک خوشی و کامهرانی  
خانوو!



## زۆھەر ئارگۆف



وئنه: ئيسرائيل تايمز

سئبهرى دارخورما

هؤنراوه: ئىفرايم وئىنستىين

دهر هئىنهر: حهيم كؤبرين

[https://www.youtube.com/watch?v=kGoYq\\_TN5FY](https://www.youtube.com/watch?v=kGoYq_TN5FY)

سټیټیډی ډارخورما و مانگه شهو

و نوازی ویولینیکي دلرفین

دهنگ همدی

نه هه ژئ

له تاله کانیوه همدوه وری

نازاري کابرای کهمانژمن

کهمانژمن تیده چریکینی

چ باشه!

تاریکایی و بیدهنگی ی دوری سترانه کانت

نازاره کانی ژمنیاریک له بیرده باته وه

به چریکه ی نوازی تو وه

خیاله کان چنده دلرفین

لیده، لیده با مانگ دهنگ له ویدا بیسی

ناخ! بو! بو! به لئوه ناله کانت

دله کهم!

تو منت داگیر کرد و وازت لینه نام!

نهوینداریک

له نازاردا

و له پهزاره دا

ویولینیک تیده چریکینی

له بیره وری به خوشه کاندا،

لیده! لیده...!



[وینه:https://www.youtube.com/channel:](https://www.youtube.com/channel:وینه)

دهسته سهر

هؤنراوه و ئاوازدانه: نهنا سراو

<https://www.youtube.com/watch?v=53TGCUzJPPY&list=PLfuQlpP0msxe6ir7WezqKYBNpVj-YcOEH&index=29>



دانیشتووم به خهمیکی گرانهوه  
و بهو خهیا لهوه له بیر هوهریهکانمدا  
گوایه بلئی سبهی بگهر نیتهوه بو لام  
ئهو کچه زیندانبانهم  
من له نیو دهستتدام  
ئهو دلهم بی تو بیماره  
له تاریکاییدا ناوت سرتهی لیومه  
له بهر چاومدا وینهی تویه!  
له چاوتدا دیتهوه یادم  
ژیان له لای تو چون دی و دهروا  
و ماچی دهستهکانت  
و ههست کردن به گهرمای دلت  
به سهر دلهموه، کوترئ دهسوورئ  
و له زاریدا ورتهی دهکرد  
بو لهگهلت نیه  
رهنگ بی هیشتا چاوهروانه  
بو گهرانهوه بو لام ئهی ئهوینی من!  
سهر بخره سهر شانم  
و برۆ، ئهشقهکم ئهسرتینم له سهر لیومدا  
هی تووم و من  
روانینتم لهبیره...



## ریتا جه هانفهر روز



ویننه: <https://www.atmag.co.il>

### چاوه پروانیی

هؤنراوه: ریتا جه هانفهر روز

ئاواز: ئیدان ریخیل

دانهر: ئیریت یارؤن

له ئالبؤمی ریمازیم، هئید ئارزی- ۲۰۰۸

<https://www.youtube.com/watch?v=hAX2ku9ifEs&list=RDf5fTCR7TOEU&index=10>

رۆژى دادى ئەم رووداوه دېتە ئاراوه  
 بى ئەوهى سەرنجى پېدەى  
 شتىك لە دەروونماندا دېتە گۆرىن  
 شتىك ھەستمان پېدەكا  
 شتىك لە دەرووندا ئارام دەبېتەوه  
 و ئېتر شتى نامېنى لېى بترسىن  
 و ھەك ھىلېكى نەخشاوى لەپى دەستى لېدى  
 ئەوا دى، بە متمانەوه بە خۆ  
 ھەك ھەمېشە خۆشحال بوون  
 و ھەر چاوەرېى ئەوه بوون ئېمەى لېتېبگەىن  
 و ھەر دى، ئەوه دەبېنى  
 و ئەو دەستانەى وا قايىم بەستراون، زۆر كراوه دەبن  
 و ئەو دلەى وا ئەمانپارېزى لە برىندارىى،  
 دېسانەوه ئەكەوتتەوه ترپە و لېدان  
 رۆژىك دادى ئەمە روو ئەدا  
 بى ئاوردانەيەكېش تەنانەت، شتىك دېتە گۆرىن  
 لە دەروونماندا، شتىك ھەستمان دەكات،  
 شتىك لە دەرووندا ھېوردەبېتەوه  
 و چېتر شتىك بو ترسان  
 نامېنى لە گۆرىدا  
 و ھەر دى، ئەوهى وا لە پېشدا  
 ھەستت پېكردووه.  
 ھېچى فرېمان نادا  
 ھېچى نامانەژىنى، لېمان نادا  
 و ھەموو شت ئاوەلا دەبى بوومان  
 چاوەرېمانە، چاوەروانمان دەكا.



## میعیر بانای



وینه: <https://commons.wikimedia.org/>

ئهوینیکی ههره زۆر

ههلبهست و ئاواز: میعیر بانای

<https://www.youtube.com/watch?v=MtkYo-IVCjw&list=RDf5fTCR7TOEU&index=12>

بهیانیی یهکشهمه بوو  
شار له خهودا بوو  
و کوره لاهو خهریک چرین بوو  
چرین له بهر پهنجیرهدا  
دینهوه بیری وا چۆن  
خوی و دوستانی  
لهو کافیشاپهده دادهنیشتن  
وا نهو کیژه به شهقامدا دهرۆیی  
ههروهک باهۆز بهرهو دهریا  
دلی لهپر راوهستا  
ریک ههه لهویدا کهوته دواي  
کاتی ئاوریکی لیدا  
دنیا کپ بوو

ئهوه نیوه سالییک  
تیههروه به سهه گورانی گوتتی بهر پهنجیرهکهی  
و کیژۆکهیش پهنجیرهکهی به سههردا دهخات.

و دواتر، له مانگهشهویکی گهرمدا  
لهگهل نهوهی خهوی لیکهوت  
چرای دیوهکهی کچهکه ههنگرسا  
و کیژۆله هات بو لای

چهنده ئهه كيزو لهه خووش ئههويست  
جوانيهكهه  
شهوقه ناه بسك و پرچي  
چاه رهشهكاني  
وا فرهزانن  
ئاه چهنده ئههويست وا  
كچهكه زور دووره  
هممو شت له ژووره داخراو مكهيدان  
هيج كات ميشكي كوره لاهكه جينا هيلي  
ئههوينيكي ههه زور  
بههانيه يهكشههه بوو  
شار لهخههوا بوو ههشتا  
و دريژهه به چرين دا  
له بهر پهنجيرهكههيدا  
و كچي تري ههه له بيري دا نهههههههه  
ئهه تههههههه شيرينه دوايه ههه  
لههههههه ئهه چرا هههههههه  
چهنده خووشه دهويست.





## يؤئاف ييزخاك



ويئنه: <https://www.discogs.com>

زيرهى زهنگ

<https://www.youtube.com/watch?v=pnByAsA6bxw>

زيرهى زهنگ له ئالبؤمى : زستانى سوزدارانهى نيو پهرستنگه"

ههلبهست: ئاهوقاه ئوزارى

ئاواز: ئاهوقاه ئوزارى

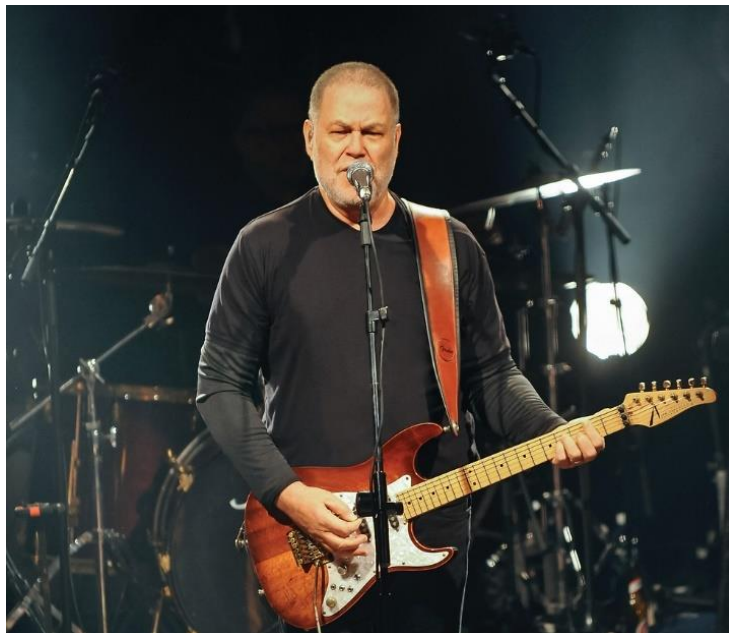
دانهرى ئاواز: دانى بوشكنيتز

زەنگەکان لە دلمدا دینه زرنگە  
دەنگ دەدەنەوێه لە ریگەیی دایکدا  
لە جەنجالی نیو مندا دین بو دیدارم  
و دلی ورووژاو  
من لە بەر تۆم لیره هیشتا  
وینەکەت  
زۆرتەر و زیاتر دوور دەبیتەوێه لیره  
لە بەر مالتانم  
فرمیسکی خوشی لە چاوم رژان  
ژیانی من رۆژانیکێ کال و کرچ بوون

ئیمه پیکهوه بووین  
جووتیکی بی تاوان  
هەندێ هار و هاج  
تۆزێ جیاواز، بزەیهک  
قولکەیهک  
ئاگرێ لە مندا دەگرێ  
تۆزێ بملاوینە.  
شەرمەوانانە،  
خوین دەسوورێ،  
کات رادەبوورێ.



## ييهودا پوليكيير



وينه: بينی دوش

سەرچاوه: <https://www.ynetnews.com>

ئەو شتانهی وا ویستم بیلیم

دهقی گۆرانیهکه: [www.musixmatch.com](http://www.musixmatch.com)

هۆنراوهی: رۆتبلیت یاناکۆف، ييهودا پوليكيير

<https://www.youtube.com/watch?v=ONtZ0XE2cc>

بری شت هن که ئەمویست بیانئیم  
 و من هیچ وه لامیکیان نادهمهوه  
 ئەو وشانهی وا من هەلمبژاردن  
 باشتترین نین  
 بی بنترین دەریای راز و نههینیەکانن  
 وا من لئیان تیناگەم  
 وا لەوانەیه قەتیش لئیان تینەگەم  
 قەت لئیان تیناگەم.  
 نه به گشت ئەو ڕێرهوانەدا  
 وا ئەمویست پێیاندا برۆم ناخۆ ڕۆیشتووم  
 بهو شوینانەدا وا ڕۆیشتەم هەلەم کرد  
 به دانیاییهوه نه بو جارێ  
 و خەم جیی شادییەکان ئەگریتەوه  
 ئەو خۆشیانەهی وا من چیژم لیوهر دەگرتن  
 کاتی شتیکم ویست  
 ئەو شتە لئیم وون بوو.  
 ئەو خەوانەهی وا من بینیم  
 و هیشتا وریام دەکەنەوه  
 لەت و کوتەکانیان له نیو چاومدان  
 به فرمیسکەوه له چیرەمهوه سێراو نەتەوه  
 و شەوه بی ئەژمارەکانی ئازار  
 وا خۆم له مەهی دا خنکاند  
 وهک کەسی ڕیی لئ وون بووبی،  
 له ئاراستەهی شەیتانیی مندا.  
 بهلام له هەموو ڕیگاکاندا  
 هەرگیز ڕیگاکەمان ون نەبوو

و تەننەت ئەگەر ھەندىك جار  
با بە دەورماندا باھۆزى بەرپا كوردى  
و خۆشم ويستوويت،  
و ھەستىكى خۆشمان بوو ،  
تا ھىلى كەنار ئاومان باشە  
و ھەستىكى ناخۆشمان بوو  
و من مەيلى تۆم لە لا كەم نەبوو.





## ئیدان ئامیدی



وینہ: <https://www.dailyexcelsior.com>

برایہ وہ!

ہم آہستہ: ئیدان ئامیدی

ئاواز: ئیدان ئامیدی

<https://www.youtube.com/watch?v=yWWQ7JG8trw>

ئىستا له لاي ئاسمانهوه دانىشتووم  
ئەكۆشم بۇ دۆزىنەوهى وه لامي پرسىارەكان

پىلاوهكانم دائەكەنم

سەربازەكان خەرىكن تانكەكە بەجىئىلن

وايه! من لەويدا دانىشتووم و تىدەفكرم

سەبارەت بە تۆ، تۆزى

با تۆزى دلت ژان بكا

رەنگ بى بزاني رستەى دىكە چىه

تا رۆژىكى تر ئەگەر ئىمەوه

برايەوه! برايەوه!

و له رىي گەرانهوهمان بۇ مألەوه

له بەر فەلافل فرۆشكەدا راوستاين

و ئەوهى لەوى بوو سەيرى كردين و چەپى كوتا

بە سۆزمهه كوتيان: پألەوانەكانى ئىمە!

و من لەوى ئەويستم و خۆم ئەشارمەوه

ئەوه له من زياده وا بوويتم بە پارىزان

له نيو پارووهكاندا بىرىكم بۆ هات

تەح! چەندە پألەوان له ولاتدا هەن

برايەوه! برايەوه!

و لەو كاتەوه ئەتوانن دوو سأل بە سەرسۆنگە بىژىرن

و ئەورۆ من پەژراندنم بووه بە توشەوه

چركەيەك دەنگى هەراى دەسخۆشىي خەلك دەبىسم

و پاشان بە هەموو هيزمەوه له سەر شانودا هاوار ئەكەم

و ئەگەر گويت ئىمە، ئەگەر ئەبىسى

تۆ ئىستاش دەتوانى له بەين هيلەكاندا ئىش بدۆزىتەوه

و سۆز دەدەم ئىتر سەبارەت بەمە هىچ نەنوسم

به لام نهگهر جاريکي تر تتيک نهشکيم  
برايهوه! برايهوه!

شويني له نزيک نور شهليمهوه ههيه  
شويني که وا هيشتا شهر تييدا نهبر اوتهوه  
چونکه خهک لهوي ميشکيان خراب بووه  
له هيچ کويدا چاوهري پالهيوان مهبن  
برايهوه! برايهوه!



وڙنه: نوره شهلیم پوسټ

لهم دواييانهدا

ههآبهست و مڼلودی: ئیدان نامیدی

<https://www.youtube.com/watch?v=f5fTCR7TOEU&list=RDGtXZEoV1-UQ&index=7>

بهم دواييانه رۆبينم لى بووه به بار  
كهوتوومهته ههناسكهبركى ههروهها  
دهستم كردوه به ئارهق كردن، چونكه لهم دواييانهدا  
بو منيش به ئاستهم رازى نهبي  
ئاواتى لهعنهتكر او  
بو سووتانى ههمو شت  
بى راگهياندى، چونكه لهم دواييانهدا  
ههستم پيكر دووه  
وههست نهكردن و  
ئهگهر راست نهكهن.

هاكا شيت بم چونكه لهم دواييانهدا  
ئهبيسيت نهختى تاريكه  
كهوايه زووتر چراكه ههلكه  
ئهوه بكه وا ئهيزانى  
لهم دواييانهدا خهلك چهپله نهكوتن  
له پيشهوه تيم ئهروانن له سپينهى چاواندا  
ئا لهم دواييانهدا من قهيراناويم  
و كاتيكي كههم بوو بو بير كردنهوه  
ها كه چهنده راستهقينه بووم چونكه لهم دواييانهدا  
من ههستم كردووه نهك دهستم لىدابى  
و ئهگهر بمهوى راست بلئم  
خهريكه شيت ئهيم  
لهبهر ئهوه لهم دواييانهدا  
ئهبيسنهوه وا ههوا كهمى تاريكه  
كهوايه چراكه ههلكه زووتر  
ئهوه بكه وا ئهيزانى.





وېنه: <https://music.youtube.com/channel>

تا رڼوژنيكي تر

خويندن و گيتار: ئيدان ئامېدي

كيبورد، سامپلس، مووگ و گيتار: پاتريك سيباگ

گيتار و ماندولين: ئافي سينگولدا

درامز: گيلاد شمونيلى

<https://www.youtube.com/watch?v=kDs-qWUO5BM>

تا رۆژیکى تر دادئ

ئاشتى دهگهر پتهوه

من ئيتر لئتان ناپرسم لهكويوه هاتوون

من ههر نهونده شادمان دهيم كه ئيوه ليرهن

من هزاران شيت و دين دهبهستمهوه

له دنياى ئه ديو درگاوه.

من بهو جوړهى وا خهونت پيوه ديوه خوشم ئهويى

وهك ستران، ئاوا ساكار.

تا رۆژيكى تر كه خوړه لئدى

تاو دهگهر پتهوه

و دو چاوه نهرمهكانت با بدرهوشين

وا به چهند هوكار لئيان بئ هيووا ببووم.

من فير دهيم كهوا وشه گهورهكان بدركييم

سهبارت به مالهوه

له ريدا

فير دهيم كه بلئيم بهداخهوه

ئهگهر بروى من هيچم نيه

تا رۆژيكى تر وا دادئ

بيژه ئهوهى هئى تويه

و سپيده له خهوه هلهدهستئ

ههموو شت بشو، ههروهها ئيمهيش.

تا ئه رۆژه بگات

من پياسهئى لاي تو ناكهم



خۆشەويستم! كاتى ئەو رۆژە بگات  
تو بۇ ھەمىشە پىي ئەزانى.

من ئىتر لىت ناپرسمو ھە كۆيو ھاتووى  
من ھەر خۆشحال دەبم كە تو لىرەيت.

و گولەكان بە سەر مېزەكەدا بىلاو ئەبنەو ھ  
ئەو زەردەپان وا تو كەيفت پىي دى  
من ئەلىم پروام واىە  
تا ئاخەر كەى ئەلىم

تا رۆژىكى تر دادى  
بلى ئەو ھى ھەتە  
و سىپىدە لە خەو ھەلدەستى  
ھەموو شت بشو، ئىمەيش ھەر و ھا

تا ئەو رۆژەى دادى  
من لە سەر رىگەت لاناچم  
ئەوينى من كاتى ئەو رۆژە بگات  
تو بۇ ھەمىشە لەو تىدەگەيت.

**The second part contains the lyrics of  
the songs in all three languages:  
Hebrew, Kurdish and English.**

# Songs of Three Generation

(Hebrew Music in Kurdish)

Compiled, Arranged and Written By Azad Karimi



**Shoshana Damari, Zohar Argov**

**Rita, Meir Banai, Yoav Yizchak, Yehuda Poliker**

**Idan Amedi**

Copyright © 2013 Kurdipedia.

The violator will be brought to justice!

## Introduction

The words in the ceremonies and the songs were the narrative of the events in the ceremony. That is why lyrics was born.

These rhythmic poems are the basis of oral or folk literature as well as religious hymns.

Nowadays, songs and poems are composed in a scientific manner. Therefore, the lyrics in the songs, in my opinion, can be helpful for those who want to evaluate the life of different societies.

I have tried to introduce the music of three generations of Israel to our people in Kurdistan.

Israel has been the subject of much political debate since its re-establishment in 1948 but in Middle Eastern societies, its cultural principles are never mentioned. That is why this political unit is spoken of with hatred.

There is no complaint about us Kurds. We Kurds have been denied our language, bread, water, nature and life. When the brutality of chauvinism is blowing up on us Kurds, how can we study the culture of Israel, Lebanon or any other country?

Three days ago, Reza Pahlavi, son of Iran's last king, delivered a speech in the United States threatening the Kurds because they have not forgotten their language, history and culture. He says that when he comes to power, he will severely suppress the Kurds and Kurdistan because the Kurdish language, speaking it and preserving it through books, articles, stories, poetry and science will endanger the integrity of Iran.

I am a Kurd, a Kurd in Iran. So I will try to be Kurdish first. Then, as an Iranian, I will do what I can for Iran. In what logic will this lead to the destruction of Iran?

Until yesterday, this crazy man said that the UN Universal Declaration is my basis, now he is speaking against the Universal Declaration! Well, doesn't this guy need to be taken to a psychologist?

Although I don't listen...this useless words are not my matter. I don't obey anyone. I am a writer, literary critic and journalist. I am an international personality and I have educated myself. First of all, I look around me to quench my thirst for thought and feeling.

And I first of all, to quench my thirst of thought and feeling, I search the facts and I look around me.

Despite dozens of pains and obstacles for me, I don't stopped my attempts and have not stopped my actions and my will has not stopped to do my decisions.

That is why I enjoy my international cultural activities.

Thanks be to God, the angels, and the coordinating forces. Thank you for being so supportive.

long live for you!

Azad Karimi

July/14/2024

Drammen, Norway



# Shoshana Damari

Queen of Hebrew Music



Photo: <https://www.deezer.com/>

**You have to ring twice**

<https://www.youtube.com/watch?v=EKPfbwcbuBA>

Lyrics: Natan Alterman

Composer: Moshe Wilensky

### Hebrew Text:

צריך לצלצל פעמיים

שושנה דמארי

מילים: נתן אלתרמן

לחן: משה וילנסקי

קיימים 2 ביצועים נוספים לשיר זה

תופרת אני ותופרת

הים לא יחדל מלנהום

אני את פניך זוכרת

כאילו היה זה היום.

אח כמה צחקנו אי פעם

ראשי המתולתל כה הזהיב

היה לימים איזה טעם

של עץ תפוחים באביב.

אמרתי: "תבוא בין ערביים

אותי לטייל להזמין

כתובתי הגליל מספר שניים

קומה ראשונה מימין"...

צריך לצלצל פעמיים,

צריך לחכות רגע קט,

ואז נפתחות הדלתיים

ואז נפגשים במבט

צריך לצלצל פעמיים



לבוא ולומר: "ערב טוב,  
נכנסתי אלייך בינתיים  
כיוון שעברתי ברחוב."

וכך, עד שבא אותו ערב  
שטפו מדרכות רועשות  
דברייך ענוני כחרב  
דברייך היכוני כשוט.

שתקתי, דבר לא ידעתי,  
חינקוני דמעות בגרון  
נפרדנו... לפתע שמעתי  
בפתח צלצול פעמון-

לרגע איחרתי לפתוח  
איחרתי מכאב ומאור  
מדוע מיהרת לברוח?  
מדוע מיהרת? אמור...

צריך לצלצל פעמיים...

תופרת אני ותופרת...

אם פעם יהיה ותבואה  
שנית פה ברחוב לעבור,  
תזכור כי בבית מרגוע  
תזכור כי דולק בו האור.

תבוא אם תרצה כמו פעם

דבר לא צריך לחדש

אין צורך בבכי וצער

סליחה לא צריך לבקש.

צריך לצלצל פעמיים...

**English text:**

I am a seamstress and the seamstress of  
the sea will not stop humming  
I remember your face  
as if it were today.  
Brother, how much we laughed,  
my curly head, so golden,  
later tasted like an apple tree in the spring  
I said: "Come at dusk  
to take me for a walk to order  
my address in the Galilee, number two  
first floor on the right...  
"You have to ring twice,  
you have to wait a short moment,  
then the doors open and then we meet in a glance ,  
you have to ring twice to come and say: "Good evening,  
I came in for you in the meantime  
because I passed in the street."  
And so, until that evening came,  
your words washed from the noisy sidewalks  
I was silent ,  
I knew nothing,  
choked with tears in my throat,  
we parted...  
Suddenly I heard a bell ring at the door  
- for a moment  
I was late to open

I was late from pain  
and light  
Why did you hurry to run away?  
why did you hurry Say...  
you have to ring twice ...  
I am sewing and you are sewing...  
if ever there is a second grain here on the street to pass,  
remember that in a calm house  
you will remember that the light is on in it.  
Come if you want ,  
like before ,  
nothing needs to be renewed ,  
there is no need for crying and sorrow ,  
forgiveness,  
no need to ask.  
You have to ring twice...

**Translation:** <https://shironet.mako.co.il/>

### Kurdish text:

من کارم دروومانه  
و جلدرووی ده‌ریا  
واز له هۆره و لۆره ناهینئ  
سیماتم له بیره  
ئهلئیی ئهورۆ بوو  
کاکه! چهنده پیکهناین  
پرچه لوله‌که‌م، زۆر کال بوو  
جا به‌رامی دارسیویکی وهرزی به‌هاری گرت  
و وتم ئیواره وهره!  
تا بو وهرگرتتی راسپاردهی خه‌لک بتبا بو پیاسه  
ناونیشانی من له گالیل، ژماره‌ی دوو  
نهومی یه‌که‌م لای راست...  
ده‌بی دووجار بده‌ی له زه‌نگ  
ده‌بی تۆزی راره‌ستی  
دوای ئه‌وه درگاکان ئه‌که‌رینه‌وه و  
ئیمه له نیگاییکدا ده‌گه‌ین به‌یه‌ک  
ده‌بی دووجار بده‌ی له زه‌نگ  
تا بییت و بلئیی ئیواره باش!  
هه‌ر له‌و کاته‌دا تووشت بووم  
له‌به‌ر ئه‌وه به‌ شه‌قامدا رابوو‌رام  
و به‌و پییه تا شه‌و داهات  
و شه‌کانت له شوسته قه‌ره‌با‌ل‌خه‌کاندا شو‌ر ابو‌نه‌وه  
بیده‌نگ بووم  
هیچم نه‌ده‌زانی  
گریانم له گه‌روومدا بوو به‌ هه‌نسک

له يهك جودا بووينهوه.

لهپر دهنگي زهنگي درگام بيست

بو چركهيهك

درهنگ كردمهوه

له نيشدا درهنگ گهبيشتم

و پرووناكايي

به پرتاو رات كرد؟

بو پهلهت كرد بيژه!

ئهبى دوو جار بدهى له زهنگ

من دروومان نهكهم و تو دروومان نهكهى

نهگهر ريزهويكى دووههم ليزه لهم شهقامهءا ههبي بو رابوورين

لهبيرت بى له مالىكى هئوردا

ديتهوه يادت ئهوا چرايىكى تيدا ههكراوه

گهر ويستت وهره

وهك جاران

شتى وا نيه بو نوى كردنهوه

پيويست به گريان و پهژاره ناكات

ليبووردن

پرسى ناوى

دهبي دوو جار بدهى له زهنگ.



Photo: Wikipedia

## **Home**

Shoshana Damari

Lyrics: Aharon Ashman

Composer: Yedidia Edmon

<https://www.youtube.com/watch?v=bTu1iVqnOTU>

<https://www.youtube.com/watch?v=AByW7sacUi4>

### Hebrew text:

הביתה

שושנה דמארי

מילים: אהרון אשמן

לחן: ידידיה אדמון

קיים ביצוע נוסף לשיר זה

ממזרח ומים ומכל האפסיים

מכפי ישימון ומנבך המים

בוערים לבבות, מושטות הידיים.

הביתה.

ומה אש הרובים ואימת בור הכלא

מחשכי מצולה ושיני צור הסלע

לנשמת יהודי שבויית אור הפלא.

הביתה.

אם אמות בספינה,

התועה הנודדת

גויתי הושלכה אל תהום הנחרדת

עוד אשוב בדרכי האחת המיוחדת

הביתה.

ועטור עשב-ים לראשי כמקלעת

בעיניים כבויות מצניעות את הלהט

אתרפק על החוף בדממה משוועת.



הביתה.

וראיתם את דמותי בענן הנוסע  
וראיתם את דמותי באור יום הגוע  
וקולי ירדפכם לא נוחם לא רוגע.  
הביתה.

**English text:**

From Mizrah and Mim  
and from all the Ephesians  
from the mouth of Ishimon and Manbach  
the waters burning hearts,  
outstretched hands.  
home And what is the fire of the guns  
and the terror of the prison pit  
from the darkness of the dungeon  
and the teeth of the flint of the rock  
to the soul of a Jew captive to the light of wonder

Home

If I die in a ship,  
the wandering wanderer ,  
my Gentile cast into the terrified abyss,  
I will still return on my one special way

Home

And with a wreath of seaweed for my head  
like a plexus with extinguished eyes  
that humble the ardor  
I will cuddle on the beach in agonizing silence.

Home

And you saw my figure in the traveling cloud  
and you saw my figure in the light of the dying day  
and my voice will haunt you neither comfort nor calm.

Home...

Translation: <https://shironet.mako.co.il/>

**Kurdish text:**

له میزراخ و مایمهوه  
و له ئیفسیانهوه گشت  
له دهم ئیشیمون و مانباخهوه  
ئهو ئاوهی و ادل بریان ئەکا  
ئهو پهنجانهی و اشۆر بوونهتهوه  
خانوو!

و ئاگری ئهو چهكانه چین  
و ترس له چالهقووتهی زیندان  
له تاریکایی قوولکه  
و ددانهی بهرده چهخماخ  
به ناخی جوولهکهیکی ئیخسیری شهوقی سهرسوورمان  
ئهگر له گهمیهکدا بمرم  
به ههلهدایی و سهرگردانی  
هئما نایه هودیهم فری درایه واری دل توقینهوه  
من ههس وهک جاران به ریگهی تاییهتیم دا دهگریمهوه  
خانوو!

و به تاجه گولینهیهکی قهوزهی گهلا پان به سهرمهوه  
وهک کلافهیهکی ئالوزاو به چاوی کزهوه  
وا ههست گویرایهل ئەکا  
له بیدهنگیهکی خهباردا له کهناردا دهکریمه باوهش  
خانوو!

و تو چیرهی منت له ههوری گهروکدا بینی  
و چیرهی منت له پرووناکایی روژی پروو به مهرگدا بینی  
و دهنگی من ئازارت دهدا نهک خوشی و کامهرانی  
خانوو!



# Zohar Argov



Photo: The Times of Israel

## **Palm tree shade**

Lyrics: Ephraim Weinstein

Composer: Haim Kobrin

[https://www.youtube.com/watch?v=kGoYq\\_TN5FY](https://www.youtube.com/watch?v=kGoYq_TN5FY)

### Hebrew text:

צל עץ תמר

זוהר ארגוב

מילים: אפריים וינשטיין

לחן: חיים קוברין

קיימים 6 ביצועים נוספים לשיר זה

צל עץ תמר ואור ירח

ומנגינת כינור תקסים את הלב

עולה הצליל רועד בוקע

ממיתרים נשפך כאב

נגן כינור נגן שירך

מה רב החושך והשקט סביב

מנגינותיך ישכיחו את סבלי

נגן נגנה לקול צליליך מה נעים הוא החלום

נגן נגנה ישמע ירח את קולי שם במרום

הוי למה למה בשפתיך הקסמתני

ליבי כבשת ועזבתני

אוהב כואב וסובל

גדם כינור

נחבא ירח

ובדממה הד מנגינה

עוד נשמע

על מה ולמה אל יודע

על מה עולם אכזר ורע

מערפילי עפר תופיע  
דמות אהובה תווי פנים מוכרים  
כינור ישמיע  
שי זכרונות כה נעימים  
נגן נגנה...

**English text:**

The shadow of a date tree and moonlight  
and a violin melody will enchant the heart

The sound rises  
Trembling emanates  
from the strings Pours  
pain Violinist

A violinist sings

How great

the darkness and silence around your melodies  
will forget the sufferings of a musician  
playing to the sound of your sounds

How pleasant is the dream.

Play, play, let the moon hear my voice there on high.

Oh, why, why, with your enchanting lips,

my heart,

did you conquer and leave me ?

A lover ,

in pain,

and suffering.

A violin will play the song of  
such pleasant memories, play, play...

**Translation:** <https://shironet.mako.co.il/>



### Kurdish text:

سپیهری دارخورما و مانگه شهو

و ئاوازی ویولینیکی دلرفین

دهنگ هه‌لدی

ئه‌هه‌ژی

له تاله‌کانیه‌وه هه‌لدوه‌ری

نازاری کابرای کهمانژمن

کهمانژمن تیده‌چریکینی

چ باشه!

تاریکایی و بیده‌نگی ی دوری سترانه‌کانت

نازاره‌کانی ژهنیاریک له بیرده‌باته‌وه

به چریکه‌ی ئاوازی تووه

خه‌یاله‌کان چهنده دلرفینن

لیده، لیده با مانگ ده‌نگم له‌ویدا بییسی

ناخ! بو! بو! به لیه‌وه ناله‌کانت

دل‌ه‌که‌م!

تو منت داگیرکرد و وازت لیه‌ینام!

ئه‌وینداریک

له نازاردا

و له په‌ژاره‌دا

ویولینیک تیده‌چریکینی

له بیره‌وه‌رییه خوشه‌کاندا،

لیده! لیده...!

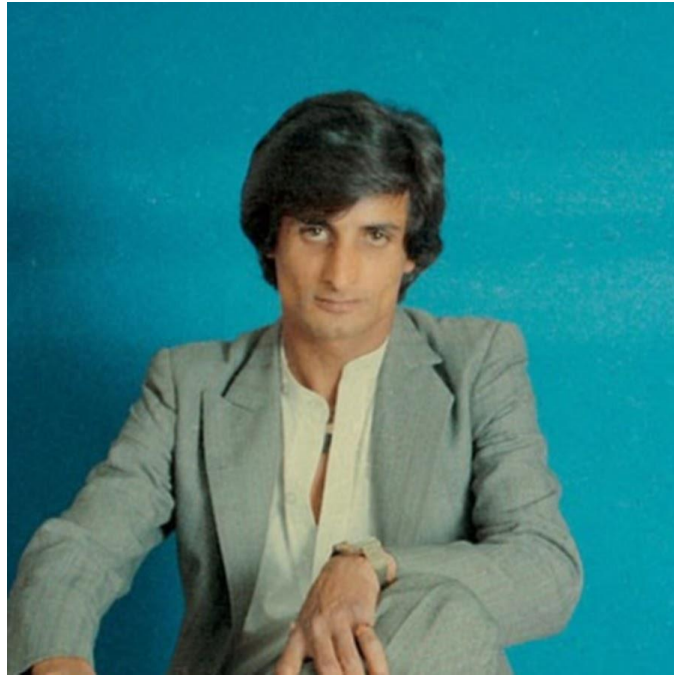


Photo: <https://www.youtube.com/channel/>

### **Sad sitting**

Lyrics and music: unknown

<https://www.youtube.com/watch?v=53TGCUzJPPY&list=PLfuQlpP0msxe6ir7WezqKYBNpVj-YcOEH&index=29>

<https://www.facebook.com/ZoharArgovMusic/>

**Hebrew text:**

עצוב יושב

זוהר ארגוב

מילים ולחן: לא ידוע

תרגום: ראובן בן שמעון

קיים ביצוע נוסף לשיר זה

כה עצוב יושב אני

ומדמה בזיכרוני

האם מחר את תשובי

להיות נערתי

אסיר הנני בידיך

הלב חולה בלעדיך

בחושך לוחש את שמך

מול עיני דמותך

נזכר אני במבטך

איך זה לחיות בקירבתך

ולנשק רק את ידיך

ולהרגיש את חום ליבך

מעל ראשי חגה יונה

ומלמלת בשפתה

מדוע היא לא איתך

אולי עודנה מחכה

שובי אלי אהובתי

ראשך הניחי על כתפי

ולך אלחש אהבתי

אני שלך ואת שלי

נזכר אני במבטך...

**English Text:**

so sad I sit  
and imagine in my memory  
whether tomorrow you will return  
to be my prisoner girl  
I am in your hands  
my heart is sick without you  
in the dark whispering your name  
in front of my eyes your image  
I remember in your look  
what it is like to live near you  
and kiss Just your hands  
and to feel the warmth of your heart  
above my head, a dove circled  
and muttered in her mouth,  
why is she not with you,  
maybe she is still waiting  
for my return to me, my love,  
put your head on my shoulder  
and go, I will whisper my love,  
I am yours and mine ,  
I remember your look...

**Translate into English: Reuven ben Shimon**

### Kurdish text:

دانیشتووم به خهمیکی گرانهوه  
و بهو خهیا لهوه له بیره هوریه کاندما  
گوایه بلیی سبهی بگه ریتیهوه بو لام  
ئهو کچه زیندانبانهه  
من له نیو دهستتدام  
ئهو دلهم بی تو بیماره  
له تاریکاییدا ناوت سرتهی لیومه  
له بهر چاومدا وینهی تویه!  
له چاوتدا دیتیهوه یادم  
ژیان له لای تو چون دی و دهروا  
و ماچی دهسته کانت  
و ههست کردن به گهرمای دلت  
به سهر دلمهوه، کوترئ دهسوورئ  
و له زاریدا ورتیهی دهکرد  
بو لهگهلت نیه  
رهنگ بی هیشتا چاوهروانه  
بو گهرانهوه بو لام ئهی ئهوینی من!  
سهر بخه سهر شانم  
و برۆ، ئهشقه کهم ئهسرتینم له سهر لیومدا  
هی تووم و من  
روانینتم لهبیره...

# Rita Jahanfarouz



Photo: <https://www.atmag.co.il>

## Waits

<https://www.youtube.com/watch?v=hAX2ku9ifEs&list=RDf5fTCR7TOEU&index=10>

Lyrics: Rita Jahanfarouz

Music: Idan Reichel

Director: Irit Yaron

From the album Remazim, Hed Arzi 2008

<http://www.rita.co.il>

Facebook: / rita.official

**Hebrew text:**

יום אחד זה יקרה  
בלי שנרגיש, משהו ישתנה  
משהו ירגע בנו, משהו יגע בנו  
ולא יהיה ממה לחשוש.

וזה יבוא כמו קו חרוט על כף י  
זה יבוא, בטוח בעצמו  
כאילו היה שם תמיד וחיכה שנבחין בו.

וזה יבוא, אתה תראה  
הידיים הקפוצות יתארכו  
והלב השומר לא להיפגע יפעם בקצב רגיל  
זה יבוא, כמו שהטבע רגיל  
להיות שלם עם עצמו.  
יום אחד זה יקרה  
בלי שנרגיש, משהו ישתנה  
משהו יגע בנו, משהו ירגע בנו  
ולא יהיה ממה לחשוש.  
וזה יבוא כמו קו חרוט על כף יד  
זה יבוא, בטוח בעצמו  
כאילו היה שם תמיד וחיכה שנבחין בו.  
וזה יבוא, אתה תראה  
הידיים הקפוצות יתארכו  
והלב השומר לא להיפגע יפעם בקצב רגיל  
זה יבוא, כמו שהטבע רגיל  
להיות שלם עם עצמו.

וזה יבוא, אתה הרי יודע

לא הכל יטלטל אותנו

לא הכל יכה

ומה שייפתח לנו

מחכה.



**English text:**

one day it will happen  
'without even notice it, something will change us within,  
something will touch us inside something will be calm  
And there will be nothing to be afraid of any more  
and it will come,  
like an engraved line on the palm of the hand  
it will come, assured at it self  
like it always excited,  
and just waited for us to notice it  
and it will come, you will see  
and the hands that are tightly closed,  
will be open widely, and the heart that guards us  
from getting hurt, will beat again,  
one day it will happen 'without even notice it,  
something will change us within,  
something will touch us  
inside something will be calm  
And there will be nothing to be afraid of any more  
and it will come, that you already know,  
not everything will tosses us,  
not everything will shake us,  
not everything will hit us, strike us  
and everything that will be open to us,  
waits for us, will wait for us.

Translate into English: <https://lyricstranslate.com/en>

### Kurdish text:

رۆژی دادی ئەم رووداوه دێته ئاراه  
بێ ئەوهی سهرنجی پێبدهی  
شتیک له دهروونماندا دێته گۆرین  
شتیک ههستمان پێدهکا  
شتیک له دهرووندا ئارام دهبیتهوه  
و ئیتر شتی نامینی لێی بترسین  
و وهک هێڵیکی نهخشاوی لهپی دهستی لیدی  
ئهو دئی، به متمانهوه به خو  
وهک ههمیشه خوشحال بوون  
و ههر چاوهڕێی ئەوه بوون ئیمهی لیتیبگهین  
و ههر دئی، ئەوه دهییانی  
و ئەو دهستانهی وا قاییم بهستراون، زۆر کراوه دهبن  
و ئەو دلایه و ئەمانپاریزی له برینداریی،  
دیسانهوه ئەکهوتنهوه ترپه و لیدان  
رۆژیک دادی ئەمه روو ئەدا  
بێ ئاوردانیهکیش تهناهت، شتیک دێته گۆرین  
له دهروونماندا، شتیک ههستمان دهکات،  
شتیک له دهرووندا هیوردهبیتهوه  
و چیتر شتیک بو ترسان  
نامینی له گۆریدا  
و ههر دئی، ئەوهی وا له پیشدا  
ههستت پیکردوه.  
هیچی فریمان نادا  
هیچی نامانهژینی، لیمان نادا  
و ههموو شت ئاوه لا دهبی بۆمان  
چاوهڕیمانه، چاوهڕوانمان دهکا.

# Meir Banai



Photo:<https://commons.wikimedia.org/>

## So Much Love

<https://www.youtube.com/watch?v=MtkYo-IVCjw&list=Rdf5fTCR7TOEU&index=12>

Lyrics and music: Meir Banai

Kama Ahava

About: <https://meirbanai.confia.co.il/he/home>

**Hebrow text:**

כמה אהבה

היה זה בוקר יום ראשון

העיירה עוד ישנה

והוא ממשיך ושר

שר מול חלונה

נזכר איך הוא וחבריו

ישבו בבית קפה קטן

כשהיא יצאה לרחוב

כמו סופה אל ים

ליבו כמעט הפסיק לפעום

הוא התאהב בה במקום

כשהיא שלחה אליו מבט

העולם שתק

עכשיו כמעט חצי שנה

שהוא עוד שר אל חלונה

והיא סגורה אליו

דלת נעולה

ואז בליל ירח חם

מעייפות כמעט נרדם

נדלק האור שבחזרה

היא אליו יצאה

כמה אהב אותה

את יופייה

את האור בשערה  
את עינייה השחורות  
שהכל יודעות  
כמה רצה אותה  
רחוקה  
מסוגרת בחזרה  
מראשו היא לא יצאה  
כמה אהבה  
היה זה בוקר יום ראשון  
העיירה עוד ישנה  
והוא ממשיך ושר  
שר אל חלונה  
ואת ההיא הוא כבר שכח  
הקסם המתוק חלף  
מאז נדלק אותו האור  
שם בחלונה  
כמה אהב אותה  
את יופייה  
את האור בשערה  
את עינייה השחורות  
שהכל יודעות  
כמה רצה אותה  
רחוקה  
מסוגרת בחזרה  
מראשו היא לא יצאה  
כמה אהבה

<https://genius.com/Meir-banai-kama-ahava-lyrics>

**English text:**

It was on a Sunday morning  
The town was still asleep  
And he kept on singing,  
Singing in front of her window  
He remembers how he and his friends  
Sat in this little coffee shop  
As she went out into the street  
Like a storm toward the sea  
His heart almost stopped beating  
He fell for her on the spot  
When she sent him a glance  
The world fell silent  
Now, it is almost half a year  
Of him singing to her window  
And she's shutting him out  
Locking her door  
And then, on a warm moon-lit night  
As he almost fell asleep  
The light in her room turned on  
And she went out to him  
How he loved her so  
Her beauty  
The light in her hair  
Her black eyes  
Which are all-knowing

How he wanted her so  
She's so far away  
All shut in her room  
She never left his mind  
So much love  
It was on a Sunday morning  
The town was still asleep  
And he kept on singing,  
Singing in front of her window  
And he's already forgotten about the other girl  
That sweet charm was over  
Ever since that light was turned on  
At her window  
How he loved her so...

<https://lyricstranslate.com/en>

### Kurdish text:

بهیانیی یهکشهمه بوو  
شار له خهودا بوو  
و کوره لاو خهریک چهرین بوو  
چهرین له بهر پهنجیره دا  
دینهوه بیرى وا چۆن  
خۆی و دۆستانی  
لهو کافیشاپه دا داده نیشتن  
وا ئهه کیزه به شهقامدا دهرویی  
ههرومک باهۆز بهرمو دهریا  
دلی لهپر راوهستا  
ریک ههه لهویدا کهوته دواى  
کاتى ئاورىکی لیدا  
دنیا کپ بوو

ئهوه نیوه سالیکی  
تیههریوه به سهه گورانی گوتتی بهر پهنجیره کهه  
و کیزۆکههیش پهنجیره کهه به سهه دا دهخات.

و دواتر، له مانگه شهویکی گهرمدا  
لهگهه ئهوهی خهوی لیکهوت  
چرای دیوه کهه کچهکه هه لگرسا  
و کیزۆله هات بو لای

چهنده ئهه کیزۆلهی خۆش ئهویست  
جوانیه کهه



شهو قى ناو بسك و پرچى  
چاوه ره شهكانى  
وا فره زانن  
ئاي چهنده ئهيوست وا  
كچهكه زور دووره  
همو شت له ژووره داخراو كهيدان  
هيچ كات ميشكى كوره لاو كه جينا هئيلى  
ئهو ينيكى هه ره زور  
به يانيى يه كشه مه بوو  
شار له خه ودا بوو هيشتا  
و دريژه ي به چرين دا  
له بهر پهنجيره كهيدا  
و كچى ترى هه ره له بيردا نه مابوو  
ئهو تهليسمه شيرينه دوايى هات  
له وهنى ئهو چرا هه لكر او ه  
چهنده خو شى دهويست.

## Yoav Yizchak



Photo: <https://www.discogs.com/>

### **Ringing bells**

<https://www.youtube.com/watch?v=pnByAsA6bxw>

Yoav Yizchak "Ringing Bells" from the album "Romantic Winter in the Temple"

Author: Ahuvah Ozari

Composer: Ahuvah Ozari

Arranger: Danny Bushknitz

<https://www.facebook.com/p/Yoav-Yitzchak>

**Hebrew text:**

צלצולי פעמונים

יואב יצחק

מילים: אהובה עוזרי ויאיר מדינה

לחן: אהובה עוזרי

קיימים 6 ביצועים נוספים לשיר זה

צלצולי פעמונים

בתוך ליבי מהדהדים

על אם הדרך בי פוגש

ליבי הומה ומתרגש

עודני כאן למענך

דמותך הולכת ומתרחקת

כאן אני אל מול ביתך

עיני זלגו דמעות של אושר

חיי היו ימים של בוסר

היינו יחד זוג תמימים

קצת שובבים, מעט שונים

חיוך, גומה, בוער בי אש

מלטף קצת, מתבייש

הולך הדם, הזמן חולף

**English text:**

inside my heart  
resounding on the mother of the road  
in me meets my bustling  
and excited heart  
I'm still here for your sake  
your image  
is getting further and further away here  
I am in front of your house  
my eyes flowed tears of happiness  
my life was Immature day  
s we were together an innocent couple ,  
a little playful,  
a little different ,  
a smile, a dimple,  
a fire burns in me ,  
caressing a little,  
ashamed , the blood goes,  
time passes.

Thanks to: <https://shironet.mako.co.il/>

**Kurdish text:**

زهنگهكان له دلمدا دینه زرنه  
دهنگ دهدهنهوه له ریگهی دایکدا  
له جهنجالی نیو مندا دین بو دیدارم  
و دلی ورووژاو  
من له بهر توم لیره هیشتا  
وینهکەت  
زۆرتەر و زیاتر دوور دهبیتهوه لیره  
له بهر مالتانم  
فرمیسکی خوشی له چاوم رژان  
ژیانی من پروژانیکێ کال و کرچ بوون

نیمه پیکهوه بووین  
جووتیکی بی تاوان  
ههندی هار و هاج  
تۆزێ جیاواز، بزهیهک  
قولکهیهک  
ئاگرێ له مندا دهگرێ  
تۆزێ بملاوینه.  
شهرمهوانانه،  
خوین دهسوورێ،  
کات رادهبوورێ.

# Yehuda Poliker

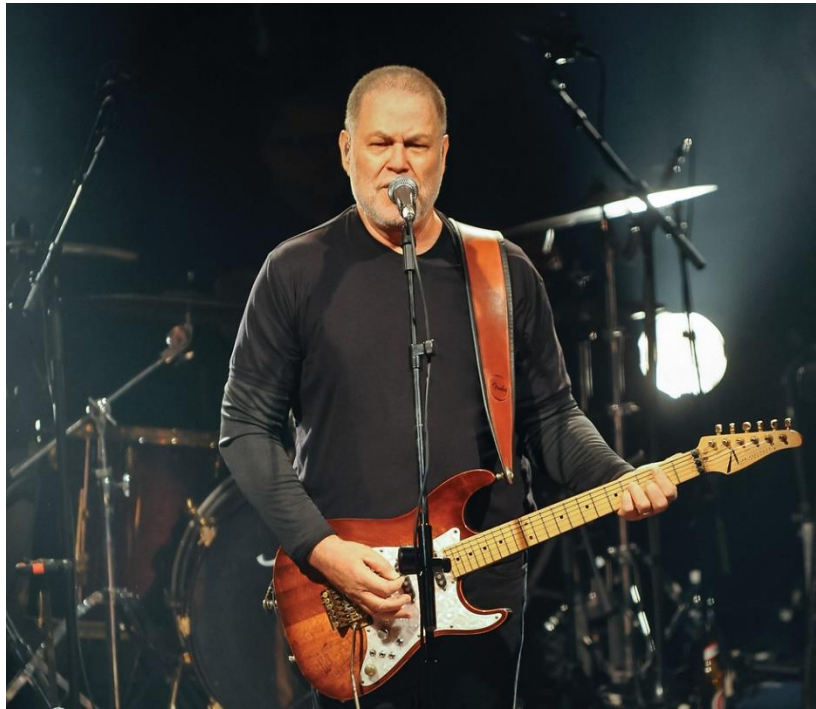


Photo: Benny Douth

Source: <https://www.ynetnews.com>

**Things I wanted to say**

Copyright:

Lyrics powered by [www.musixmatch.com](http://www.musixmatch.com)

Lyrics: Rotblit Yaakov, Yehuda Poliker

**Hebrew text:**

דברים שרציתי לומר  
דברים שרציתי לומר  
יש דברים שרציתי לומר  
ואינם נענים לי  
המילים שבחרתי אינן  
הטובות מכולן  
עמוקים מיני ים הסודות  
שאינם מובנים לי  
שאולי לא אבין,  
לא אבין לעולם  
לא בכל הדרכים  
שרציתי ללכת הלכתי  
בדרכים שהלכתי טעיתי  
ודאי לא פעם אחת  
ועצבות מהלה כל שמחה  
כל שמחה ששמחתי  
כמו ביקשתי דבר  
דבר שאבד

חלומות שחלמתי  
והם מקיצים בי עדיין  
שבריהם בעיני  
נשטפים מפני בדמעה  
ולילות יסורים לא ספורים  
שהטבעתי ביין  
כאובד בדרכי

## בדרכי הרעה

אך בכל הדרכים מעולם  
לא אבדה לי דרכנו  
וגם אם לפעמים  
סערו מסביב הרוחות  
ואהבתי אותך והיה לנו טוב  
טוב עד גדותינו  
והיה לנו רע  
ואהבתי אותך לא פחות



**English text:**

There are things that I wanted to say  
and I'm given no answer to them  
the words that I chose are not  
the best of all  
the deepest of the sea of secrets  
that aren't understood by me  
that I probably will not understand  
will not ever understand.

Not in all of the paths  
that I wanted to walk have I walked in,  
in the paths that I walked I erred  
surely not once,  
and sadness replaces each joy  
each joy that I enjoyed  
as I asked for something,  
something that got lost.

Dreams I dreamt  
and they still wake me,  
their fragments are in my eyes,  
are rinsed from my face in tears,  
and countless nights of torment  
that I drowned myself in wine  
like one lost in my path,  
in my evil path.

But in all the paths never  
did our path get lost  
and even if sometimes  
the winds stormed around (us),  
and I loved you,  
and we felt good,  
good up to our shorelines;  
and we felt bad,  
and I loved you no less.

### Kurdish text:

بری شت هەن که ئەمویست بیانئیم  
و من هیچ وەلامیکیان نادەمەو  
ئەو وشانەیی وای من هەلمبژاردن  
باشترین نین  
بئ بئترین دەریای راز و نەینیهکانن  
وای من لئیان تیناگەم  
وای لەوانەیه قەتیش لئیان تینەگەم  
قەت لئیان تیناگەم.  
نە بە گشت ئەو پیرەوانەدا  
وای ئەمویست پێیاندا برۆم ناخۆ رویشتووم  
بەو شوینانەدا وای رویشتم هەلەم کرد  
بە دنیاییەو نە بو جاری  
و خەم جیی شادییهکان ئەگریتەو  
ئەو خۆشیانەیی وای من چیژم لیوە دەگرتن  
کاتی شتیکم ویست  
ئەو شتە لئیم وون بوو.  
ئەو خەوانەیی وای من بینیم  
و هیشتا وریام دەکەنەو  
لەت و کوتەکانیان لە نیو چاومدان  
بە فرمیسکەو لە چیرەمەو سێراو نەتەو  
و شەو بئ ئەژمارەکانی ئازار  
وای خۆم لە مەیی دا خنکاند  
و هک کەسی ریی لئ وون بووبئ،  
لە ئاراستەیی شەیتانیی مندا.  
بەلام لە هەموو ریگاکاندا  
هەرگیز ریگاکەمان ون نەبوو

و تەننەت ئەگەر ھەندىك جار  
با بە دەورماندا باھۆزى بەرپا كوردى  
و خۆشم ويستوويت،  
و ھەستىكى خۆشمان بوو ،  
تا ھىلى كەنار ئاومان باشە  
و ھەستىكى ناخۆشمان بوو  
و من مەيلى تۆم لە لا كەم نەبوو.

# Idan Amedi



Photo: <https://www.dailyexcelsior.com/>

## Over

Lyrics: Idan Amedi

Music: Idan Amedi

<https://www.youtube.com/watch?v=yWWQ7JG8trw>

### Hebrew text:

אני יושב עכשיו קרוב אל השמיים  
מנסה למצוא תשובות לשאלה  
על הדרך גם חולץ ת'נעליים  
חיילים עכשיו עוזבים את המרכבה  
כן אני יושב שם, חושב  
קצת עלייך, להכאיב מעט ללב  
את המשפט הבא את בטח מכירה  
יום יומיים אני בא בחזרה  
נגמר, נגמר, נגמר  
ובדרך כשיצאנו אל הבית  
אז עצרנו בפלאפל בפינה  
ואנשים שם הסתכלו מחאו כפיים  
הגיבורים שלנו אמרו באהבה  
ואני עומד שם מסתתר  
קצת גדול עלי להיות זה ששומר  
ובין ביס לביס עולה בי מחשבה  
לעזאזל כמה גיבורים יש במדינה  
נגמר, נגמר, נגמר  
נגמר, נגמר, נגמר  
ומאז אפשר למנות כמעט שנתיים  
והיום אני עסוק בהשלמה  
בעוד רגע כבר אשמע את הכפיים  
ואז אצעק בכל כוחי מהבמה  
ואם שומעים אם מקשיבים  
עוד אפשר למצוא כאב בין המילים

ומבטיח לא אכתוב על זה יותר  
רק בפעם הבאה שאשבר  
נגמר, נגמר, נגמר  
נגמר, נגמר, נגמר  
יש מדינה אחת על יד ירושלים  
שם עדיין משתוללת מלחמה  
כי אנשים שם מאבדים את העיניים  
לא מחכים לגיבורים באף פינה

## Hebrow pronouncation

### NIG'MAR

Ani yoshev achshav karov el hashamayim

Menaseh limtzo tshuvot lashe'ela

Al haderech gam choletz ta'na'alayim

Chayalim achshav ozvim et hamerkava

Ken, ani yoshev sham, choshev

Ktztat alayich, lehach'iv me'at lalev

Et hamishpat haba at betach makira

Yom-yomayim ani ba bechazara

Nigmar, nigmar... Nigmar?

Ubaderech ksheyatzanu el habayit

Az atzarnu bafalafel bapina

Ve'anashim sham histaklu, mach'u kapayim

"hagiborim shelanu", amru be'ahava

Ve'ani omed sham, mistater

Ktztat gadol alay lihiyot ze sheshomer

Ubein bis lebis ola bi machshava

Le'azazel, kama giborim yesh ba'medina..

Nigmar, nigmar...

Ume'az efshar limnot kim'at shnatayim

Vehayom ani asuk be'hashlama

Be'od rega kvar eshma et hakapayim



Ve'az etz'ak bechol kochi mehabama  
Ve'im shom'im, im makshivim  
Od efshar limtzo ke'ev bein hamilim  
Umavtiach lo echtov al ze yoter  
Rak bapa'am haba'a she'eshaver

Nigmar, nigmar..

Yesh medina achat al yad Yerushalayim  
Sham adayim mishtolelet milchama  
Ki anashim sham me'abdim et ha'einayim  
Lo mechakim legiborim be'af pina..

Nigmar, nigmar..

**English text:**

I now sit close to the sky  
Trying to find answers to the question  
taking off my shoes  
soldiers are now leaving the tank  
Yes, I sit there, thinknig...  
about you- a little, to cause the heart to ache a bit..  
You probably know the next sentence-  
In a day or too I'm coming back..

It's over.. over..

And on our way back home  
we stopped at a falafel stand  
and people there looked and clapped their hands  
"our heroes" they said with love  
and I stand there, hiding,  
a bit too much for me, being the one who guards..  
and for bite to bite a thought rises..  
damn, how many heroes we have here..

It's over... over..

And from then, you can count almost 2 years  
and today I'm dealing with acceptance  
In a moment I'll hear the cheering..

and then I'll shout from the stage with all my might  
and if you hear.. if you listen  
you can still find pain between the lines  
and I promise not to write about it anymore  
only in the next time that if I'll break..

It's over, over..

There's a land, near Jerusalem  
where a war is still raging  
because people lose their mind there..  
not waiting for heroes in any corner

Over...

**Words transliterated and translated by Yuval Peleg of Tel Aviv, Israel.**

### Kurdish text:

ئىستا له لای ئاسمانهوه دانىشتووم  
ئەكۆشم بۆ دۆزىنهوهى وهلامى پرسىار هكان  
پىلاوهكانم دائهكههم  
سهرباز هكان خهريكن تانكهكه بهجىئىلن  
وايه! من لهويدا دانىشتووم و تىدهفكرم  
سهبار هت به تو، تووزى  
با تووزى دلت ژان بكا  
رهنگ بى بزانى رستهى ديكه چيه  
تا رۆژىكى تر ئەگهريمهوه  
برايهوه! برايهوه!  
و له رىي گهرايهوهمان بۆ مالهوه  
له بهر فهلافل فرۆشيكهدا راوهستايين  
و ئهوهى لهوى بوو سهيرى كردين و چهپى كوتا  
به سۆزمهوه كوتيان: پالهوانهكانى ئيمه!  
و من لهوى ئهويستم و خۆم نهشارمهوه  
ئهوه له من زياده وا بوويتم به پاريزوان  
له نيو پارووهكاندا بيريكم بۆ هات  
تهح! چهنده پالهوان له ولاتدا ههمن  
برايهوه! برايهوه!  
و لهو كاتهوه ئهتوانن دوو سأل به سهرسونگه بىژيرن  
و ئهورو من پهژراندنم بووه به تووشهوه  
چركهيهك دهنگى ههراى دهسخوشىي خهلك دهبيسم  
و پاشان به ههموو هيزمهوه له سهر شانودا هاوار ئەكههم  
و ئەگهري گويتم ئيمه، ئەگهري ئهبيسى  
تو ئىستاش دهتوانى له بهين هيلهكاندا ئيش بدۆزيتهوه  
و سۆز دهدهم ئيتىر سهبار هت بهمه هيج نهنووسم

به لام نهگهر جاريكى تر تتيك نهشكيم

برايهوه! برايهوه!

شويني له نزيك نور شهليمهوه ههيه

شويني كه وا هيشتا شهر تييدا نهبر اوتهوه

چونكه خهلك لهوي ميشكيان خراب بووه

له هيچ كويدا چاوهر يي پالهنان مهبن

برايهوه! برايهوه!



Photo: The Jerusalem Post

## **Lately**

lyrics and melody: Idan Amedi

<https://www.youtube.com/watch?v=f5fTCR7TOEU&list=RDGtXZEoV1-UQ&index=7>

### Hebrew text:

בזמן האחרון

בזמן האחרון, קצת קשה לי להגיע  
אני הולך ומתנשף ומתחיל קצת להזיע  
כי בזמן האחרון, גם קשה לי להשביע  
את הרצון המקולל, לשרוף הכל בלי להודיע

כי בזמן האחרון, אני נוגע לא נוגע  
ואם נגיד את האמת, אני הולך ומשתגע  
כי בזמן האחרון, קצת חשוך אתה שומע  
אז תדליק כבר את האור, תעשה מה שאתה יודע

בזמן האחרון, אנשים מוחאים כפיים  
הם מסתכלים עליי קרוב, בלבן של העיניים  
אז בזמן האחרון, נהייתי ביקורתית  
ויצא לי קצת לחשוב, עד כמה הייתי אמיתית

כי בזמן האחרון, אני נוגע לא נוגע  
ואם נגיד את האמת, אני הולך ומשתגע  
כי בזמן האחרון, קצת חשוך אתה שומע  
אז תדליק כבר את האור, תעשה מה שאתה יודע

NMC United: הפצה דיגיטלית

Digistage // שיווק דיגיטלי: אביב לוסקי

**English text:**

Lately, it's a bit hard for me to reach,  
I'm panting and also  
starting to sweat because lately,  
it's also hard for me to satisfy,  
the cursed desire,  
to burn everything without announcing  
because lately, I've been touching  
and not touching and if we're telling the truth ,  
I'm going crazy, because lately,  
it's a little dark you hear,  
so turn on the light already,  
do what you know Lately,  
people are clapping,  
they look at me closely,  
in the white of the eyes,  
so lately, I've become critical  
and I've had a little time to think  
How real I was because lately,  
I've been touching not touching,  
and if we tell the truth,  
I'm going crazy, because lately,  
it's a little dark you hear,  
so turn on the light already,  
do what you know.

Translate into English: <https://shironet.mako.co.il/>



### Kurdish text:

بهه دواییانه رۆیینم لئ بووه به بار  
کهوتوو مهته ههنا سکه پیرکی ههروهها  
دهستم کردوه به ئارهق کردن، چونکه لهم دواییانهدا  
بو منیش به ئاستهه رازی ئه بی  
ئاواتی له عنه تکر او  
بو سووتانی هه موو شت  
بی راگیانندن، چونکه لهم دواییانهدا  
ههستم پیکر دووه  
وههست نه کردن و  
ئهگه ر راست ئه کهین

هاکا شیتیم چونکه لهم دواییانهدا  
ئه بیسیه نهختی تاریکه  
کهوایه زووتر چراکه هه لکه  
ئهوه بکه وا ئهیزانی  
لهم دواییانهدا خه لک چه پله نه کو تن  
له پیشه وه تیم ئه روانن له سپینه ی چاواندا  
ئا لهم دواییانهدا من قهیراناویم  
و کاتیکی کهمم بوو بو بیر کردنه وه  
ها که چهنده راسته قینه بووم چونکه لهم دواییانهدا  
من ههستم کردوه نهک دهستم لئدابئ  
و ئهگه به موئ راست بلئیم  
خه ریکه شیتیم ئه بیم  
له بهر ئه وه لهم دواییانهدا  
ئه بیسنه وه وا ههوا کهمی تاریکه

كهوايه چراكه ههككه زووتر  
ئهوه بكه وا ئهيزانى.



Photo: <https://music.youtube.com/channel>

### **Until the next day**

<https://www.youtube.com/watch?v=kDs-qWUO5BM>

Singing and guitar: Idan Amedi

Keyboards, Samples, Moog and Guitar: Patrick Sebag

Guitars and mandolin: Avi Singolda

Drums: Gilad Shmueli

<https://www.facebook.com/idanamed/>

**Hebrew text:**

עד שיעלה היום הבא,  
ישוב השקט,  
כבר לא אשאל אותך מאיפה באת,  
רק אשמח שאת פה.  
את אלפי המשוגעים שבעולם  
אנעל מחוץ לדלת.  
אוהב אותך כמו שחלמת,  
כמו השיר, ככה פשוט.

עד שיעלה היום הבא,  
תשוב השמש,  
ותאיר את שתי עינייך הטובות,  
שייאשתי משום מה.  
אני אלמד לומר מילים גדולות  
על בית, על הדרך.  
אלמד לומר שמצטער  
שאם תלכי, אין לי דבר.

עד שיעלה היום הבא,  
תאמרי שאת שייכת,  
והבוקר אז יעיר  
ישטוף הכל, אותנו גם  
עד שיעלה היום אני אפסיק  
ממך ללכת.  
אהובתי כשיעלה היום,  
תדעי זה לעולם.

עד שיעלה היום הבא,  
ישוב השקט,  
כבר לא אשאל אותך מאיפה באת,  
רק אשמח שאת פה.  
והפרחים מפוזרים על השולחן,  
הצהובים שאת אוהבת.  
אני אומר שמאמין,  
אני אומר זה עד הסוף.

עד שיעלה היום הבא,  
תאמרי שאת שייכת,  
והבוקר אז יעיר,  
ישטוף הכל, אותנו גם.

עד שיעלה היום אני אפסיק  
ממך ללכת.  
אהובתי כשיעלה היום,  
תדעי זה לעולם.

''''''''''''''''

שירה וגיטרה: עידן עמדי  
קלידים, דגימות, מוג וגיטרה: פטריק סבג  
גיטרות ומנדולינה: אבי סינגולדה  
תופים : גלעד שמואלי

הקלטה ומיקס באולפני תשע סטודיו

טכנאי הקלטנה ומיקס: פטריק סבג ואבי טולדנו

עוזרי טכנאי: אביב נעים ונטלי אלון

מאסטרינג: אבי טולדנו, תשע סטודיו

**MUSIC מנכ"ל וניהול רפרטואר ארומה**

**מפיק: עומרי מארי**

**MUSIC ניהול וייצוג: ארומה**

**להזמנות הופעות: הליקון כנען 03-5580890**

**ניו מדיה ושיווק: אביב לוסקי**

**AVOXVISION: הפקת קליפ**

**עיצוב גרפי: יוני לוי**

**יחסי ציבור: עופר מנחם 050-7286538**

**menachem.ofer@gmail.com**

**English text:**

until the next day comes,  
peace will return,  
I will no longer ask you where you came from,  
I will only be glad that you are here.  
I will lock the thousands of  
crazy people in the world  
outside the door.  
I love you like you dreamed,  
like the song, simple as that.  
Until the next day rises, the sun will return,  
and shine your two good eyes,  
which I despaired of for some reason.  
I will learn to say big words, about home, on the road.  
I will learn to say I'm sorry, if you go,  
I have nothing.  
Until the next day comes,  
say you belong, and the morning will then wake up,  
wash everything, us too.  
Until the day comes I will stop walking from you.  
My love when the day comes, you will know it forever.  
Until the next day comes, the peace will return,  
I will no longer ask you where you came from,  
I will only be glad that you are here.  
And the flowers are scattered on the table,  
the yellow ones you like.  
I say I believe, I say it to the end.

Until the next day comes, say you belong,  
and the morning will then wake up,  
wash everything, us too.

Until the day comes I will stop walking from you.  
My love when the day comes, you will know it forever.

**Translate into English:** <https://shironet.mako.co.il/>



**Kurdish text:**

تا رۆژیکى تر دادى

ناشتى دهگهر پتهوه

من ئيتير لیتان ناپرسم لهکویوه هاتوون

من ههر نهوهنده شادمان دهيم که ئیوه لیرو

من هزاران شیت و دین دهبهستمهوه

له دنیای ئهوه دیو درگاوه.

من بهو جۆرهی وا خهونت پیوه دیوه خوشم ئهوی

وهک ستران، ئاوا ساکار.

تا رۆژیکى تر که خۆر ههآدى

تاو دهگهر پتهوه

و دو چاوه نهرمهکانت با بدرهوشین

وا به چهند هۆکار لینیان بی هیوا ببووم.

من فیر دهيم کهوا وشه گهورهکان بدرکینم

سهبارت به مالهوه

له ریڤا

فیر دهيم که بلیم بهداخهوه

ئهگهر برۆی من هیچم نیه

تا رۆژیکى تر وا دادى

بیژه ئهوهی هی تویه

و سپیده له خهوه ههآدهستى

ههموو شت بشو، ههروهها ئیمهیش.

تا ئهوه رۆژه بگات

من پیاسهی لای تو ناکهم

خۆشەويستم! كاتى ئەو رۆژە بگات  
تو بۇ ھەمىشە پىي ئەزانى.

من ئىتر لىت ناپرسمو ھە كۆيو ھاتووى  
من ھەر خۆشحال دەبم كە تو لىرەيت.

و گولەكان بە سەر مئزەكەدا بىلاو ئەبنەو ھ  
ئەو زەردەپان وا تو كەيفت پىي دى  
من ئەلىم پروام واىە  
تا ئاخەر كەى ئەلىم

تا رۆژىكى تر دادى  
بلى ئەو ھى ھەتە  
و سىپىدە لە خەو ھەلدەستى  
ھەموو شت بشو، ئىمەيش ھەر و ھە

تا ئەو رۆژەى دادى  
من لە سەر رىگەت لاناچم  
ئەوينى من كاتى ئەو رۆژە بگات  
تو بۇ ھەمىشە لەو تىدەگەيت.

*I wrote this book to get to know the two nations of Israel and Kurdistan.*

*In order to make this book usable for other nations of the world, I added the English text of the songs in the second part of the book so that English-speaking countries and countries of the world can use it through English, which is an international language.*

*Neither I, nor Kurdipedia, nor any real or legal person has benefited materially from this book.*

**Thanks to YouTube, Facebook, Wikipedia, The Times of Israel, Haaretz, Jerusalem Post, Discog, Shironet, Yuval Peleg, dailyexcelsior, Reuven ben Shimon, Ynetnews, comonswikimedia, Atmag and lyricstranslate.**

**Warning:** Any publication in digital or paper form without the permission of the author of this article is prohibited.

**Making money from this Book is illegal for any natural or legal person and the violator will be prosecuted.**

**The right to publish the PDF version of this article belongs to Kurdipedia.**